

名前教えて? Wie heisst du? Verraetst du mir deinen Namen? (-) 名前
[なまえ] 教[おし]えて?
この人だあれ? Wer ist das? Kennst du (ihn)? (-) この人[ひと]だあれ?
メールアドレス教えて Was ist deine eMail-Adresse? Sagst du mir deine
eMail? (-) メールアドレス 教[おし]えて
どんな人が好きなの? Welchen Typ Mensch magst du? Was ist dein Typ?
(-) どんな人[ひと]が好[す]きななの?
何かある? Gibts was? Ist was? Gibts was neues? (-) 何[なに]かある?
ねえ、どうしたの? Was ist los? Was geht ab? Was ist passiert? Was
passiert? (-) ねえ、どうしたの?
話を聞こう Lass mich mal hoeren; Erzaehl mir davon; Erzaehl mir die
Story (-) 話[はなし]を聞[き]こう
秘密を言って Verrat es schon; Sag schon; Spucks aus (-) 秘密[ひみつ]を言
[い]って
ヒントをちょうだい Gib mir einen Tipp/Hinweis (-) ヒントをちょうだい
あなたの本音が知りたいの Ich wuesste gerne, was du wirklich vor hast;
Ich wuerde geine deine Absicht erfahren (-) あなたの 本音[ほんね]が
知[し]りたいたいの
仕事と私、どっちがたいせつの? Was ist dir wichtiger, die Arbeit oder
ich? Ist die Arbeit deine Nummer Eins, oder ich? (-) 仕事[しごと]と私
[わたし]、どっちがたいせつの?
私の知ってる人? Jemand den ich kenne? Kenne ich (ihn)? (-) 私[わたし]の
知[し]ってる人[ひと]?
あなたたちどうやって知り合ったの? Wie habt ihr euch kennengelernt? Wie
seid ihr in Kontakt gekommen? (-) あなたたちどうやって 知り合[しりあ]っ
たの?
彼にナンパされたの? Wurdest du von Ihm angemacht? Hat er dich
angemacht? (-) 彼[かれ]にナンパされたの?
まだ〇〇と付き合ってるの? Triffst du dich noch mit 〇〇? Hast du noch
Dates mit 〇〇? まだ 〇〇と 付き合[つきあ]ってるの?
どこまで行ったの?・キスだけよ Wie weit ist es gegangen? Wie weit seid
ihr gegangen?・Nur kuessen! どこまで 行[い]ったの?・キスだけよ
ケータイ番号くれる? Wie ist deine Handynummer? Gibts du mir deine
Nummer? (-) ケータイ 番号[ばんごう]くれる?
まだ処女なの? Bist du noch Jungfrau? (-) まだ 処女[しょじょ]なの?
惚れちゃったの? Hast du dich in (ihn) verknallt? Willst du was von
(ihn)? (-) 惚[ほ]れちゃったの?
彼のメールアドレス知ってる? Kennst du seine Mail-Adresse? (-) 彼[か
れ]のメールアドレス 知[し]ってる?
知ってる人? Kennst du (ihn)? Kennst du (den Typ)? (-) 知[し]ってる人[ひ
と]?
そういう仲だった訳? Habt ihr was miteinander? Ihr kommt wirklich
gut miteinander aus, heh? Ihr versteht auch ja prima (-) そういう 仲
[なか]だった 訳[わけ]?
したの? Hast du es getan? Hattest du Sex (mit ihm)? Hat ihr
miteinander geschlafen? (-) したの?
いま、誰と付き合っているの? Mit wem triffst du dich in letzter Zeit?

Triffst du dich mit jemandem? Bist du mit jemandem Zusammen? (-)
いま、誰[だれ]と 付き合[つきあ]っているの?
もっと詳しく知りたいんだ Erzaehl mir mehr; Ich moechte mehr darueber
wissen (0) もっと 詳[くわ]しく 知[し]りたいんだ
〇〇教えてもらえる? Kannst du mir etwas ueber 〇〇 sagen? Kannst du
mir 〇〇 sagen? (0) 〇〇 教[おし]えてもらえる?
電話のかけ方を教えていただけますか? Kannst du mir helfen einen Anruf zu
machen? Kannst du mir zeigen wie ich einen Anruf taetigen kann? (0)
電話[でんわ]のかけ 方[かた]を 教[おし]えていただけますか?
コピー機の使い方を教えてください Zeig mir bitte wie man den Kopierer
benutzt (0) コピー 機[き]の 使い方[つかいかた]を 教[おし]えてください
やり方を教えてもらえますか? Zeigst du mir, wie man es macht? Zeigst du
mir wie es funktioniert? (0) やり 方[かた]を 教[おし]えてもらえますか?
彼のことをすべて知りたいわ Ich willl alles ueber ihn wissen; Erzaehl
mir von ihm (0) 彼[かれ]のことをすべて 知[し]りたいわ
〇〇できれば知りたいのですが Wenn moeglich wuerde ich gerne etwas ueber
〇〇 wissen; Kannst du mir von 〇〇 erzaehlen? (0) 〇〇できれば 知
[し]りたいのですが
彼の行ったことが知りたい Ich wuesste gerne, was er gesagt hat (0) 彼[か
れ]の 行[おこな]ったことが 知[し]りたい
お昼休みはいつかなと思ったんですが Ich hab mich bloss gefragt, wann wohl
Mittagspause ist; Ich wollte nur wissen, wann Mittagspause ist (0)
お 昼休[ひるやす]みはいつかなと 思[おも]ったんですが
お父さんは仕事何しているの? Was arbeitet dein Vater? Was macht dein
Vater beruflich? (0) お 父[とう]さんは 仕事[しごと] 何[なに]しているの?
彼の名前知ってるの? Kennst du seinen Namen? Weisst du wie er
heisst? (0) 彼[かれ]の 名前[なまえ] 知[し]ってるの?
明日の天気はどうですか? Weisst du wie das Wetter morgen wird? Weisst du
wie das Wetter morgen sein soll? (0) 明日[あした]の 天気[てんき]はどうです
か?
この肉は何ですか? Was ist das fuer ein Fleisch? Welche Sorte Fleisch
ist das? (0) この 肉[にく]は 何[なに]ですか?
この用紙はどう記入すればいいのですか? Wie fuelle ich dieses Formular aus?
Kannst du mir helfen das Formular auszufuellen? (0) この 用紙[ようし]
はどう 記入[きにゅう]すればいいのですか?
もしかしたら、あの人の名前を知っていますか? Kennst du womoeglich (seinen)
Namen? Weisst du zufaellig wie (er) heisst? (0) もしかしたら、あの 人[ひ
と]の 名前[なまえ]を 知[し]っていますか?
あなたの名前はどうかつづりますか? Wie buchstabiert man deinen Namen?
Wie wird dein Name buchstabiert? (0) あなたの 名前[なまえ]はどうかつづります
か?
日本語で〇〇は何と言いますか? Was heisst 〇〇 auf Japanisch? Wie sagt man
〇〇 auf Japanisch? (0) 日本語[にほんご]で 〇〇は 何[なに]と 言[い]います
か?
お寿司はどうやって食べるのですか? Wie isst man Sushi? Wie wird Sushi
gegessen? (0) お 寿司[すし]はどうかやって 食[た]べるのですか?
今度の休みはどうするの? Was machst du dieses Wochenende? Was machst du
in den Ferien? Was sind deine Plaene fuer das Wochenende? (0) 今度

[こんど]の 休[やす]みはどうするの？

家でゴロゴロするつもり Ich entspanne Zuhause; Ich faulenze Zuhause (0)

家[いえ]でゴロゴロするつもり

〇〇をもしできれば教えていただきたいのですが？ Koennen sie mir

moeglicherweise 〇〇 sagen/verraten? (+) 〇〇をもしできれば 教[おし]えて
いただきたいのですが？

〇〇を特に伺いしたいのですが Ich wuerde insbesondere etwas ueber 〇〇
wissen wollen (+) 〇〇を 特[とく]に 伺[うかが]いしたいのですが

〇〇についての情報をいただきたいのですが Ich haette gerne Informationen
ueber 〇〇 (+) 〇〇についての 情報[じょうほう]をいただきたいのですが

私は日本の生活についての興味があります Ich hege Interesse an japanischer
Lebensweise (+) 私[わたし]は 日本[にっぽん]の 生活[せいかつ]についての 興味
[きょうみ]があります

〇〇しよっと Ich werde 〇〇 (-) 〇〇しよっと

やってやろうじゃないか Ich werde es tun; Ich probier es einfach; Ich
machs einfach (-) やってやろうじゃないか

こうなったらいっちょやるか Na wenn das so ist, dann versuche ich es;
Wenn es so kommt, dann werde ich es probieren (-) こうなったらいっ

ちょやるか

私に任せて Ueberlass das mir; Lass mich mal machen (-) 私[わたし]に
任[まか]せて

言われた通りにするよ！ Wie du moechtest; Was auch immer du sagst; Ganz
wie du willst (-) 言[い]われた 通[とお]りにするよ！

必ずするよ Das mache ich auf jeden Fall; Ich werds auf jeden Fall tun
(-) 必[かなら]ずするよ

やるぞ！ Ich mach es! Ich werde es machen! (0) やるぞ！

後でします Ich mach es spaeter; Ich mach es ein anderes Mal (0) 後[あ
と]でします

すぐに取りかかります Ich gehe es gleich an; Ich fange gleich damit
an; Ich nehme es gleich in Angriff (0) すぐに 取[と]りかかります

全力投球でがんばります Ich gebe mein Bestes! Ich mache es mit vollem
Einsatz (0) 全力[ぜんりょく] 投球[とうきゅう]でがんばります

今月中に仕上げます Ich schaffe es in einem Monat; Ich mache es in einem
Monat fertig (0) 今月[こんげつ] 中[ちゅう]に 仕上[しあ]げます

あなたのためなら何でもします Ich mache alles fuer dich; Ich wuerde
alles fuer dich tun; Ich mache alles (0) あなたのためなら 何[なん]でもし
ます

後は僕がやっておくよ Den Rest mache ich; Ich mache von hier aus
weiter; Um den Rest kuemmer ich mich (0) 後[あと]は 僕[ぼく]がやってお
くよ

私がカバーしてあげるよ Ich uebernehme fuer dich; Ich komme dafuer auf
(0) 私[わたし]がカバーしてあげるよ

私に任せてくれ Lass mich den Rest machen; Lass mich das fuer dich
machen (0) 私[わたし]に 任[まか]せてくれ

目的は果たしてみせます Ich werde mein Ziel erreichen (0) 目的[もくて
き]は 果[は]たしてみせます

彼女はあす君に電話するつもりだ Sie wird dich morgen anrufen; Sie hat vor
dich morgen anzurufen (0) 彼女[かのじょ]はあす 君[くん]に 電話[でんわ]する

つもりだ

私はドイツに1年いるつもりです Ich habe vor ein Jahr in Deutschland zu bleiben (0) 私[わたし]はドイツに1年[ねん]いるつもりです

自分に挑戦したいんだ Ich brauche eine Herausforderung; Ich will mich selbst herausfordern (0) 自分[じぶん]に 挑戦[ちょうせん]したいんだ

あえて危険なことをするタイプなんです Ich nehme gerne Riskiken auf mich; Ich bin ein risikofreudiger Typ (0) あえて 危険[きけん]なことをするタイプなんです

よし、ものは試した Ich werde es versuchen; Ich versuche es mal (0) よし、ものは 試[ため]した

一か八かやってみよう Ich riskiere es; Ich setze alles auf einen Karte 一か八かやってみよう

もう一度チャンスが与えられました Ich habe eine zweite Chance bekommen; Ich habe noch eine Chance bekommen (0) もう 一度[いちど]チャンスが与[あた]えられました

それは私の分野です Das ist mein Fachgebiet; Das ist meine Spezialitaet (0) それは 私[わたし]の 分野[ぶんや]です

彼は何か悪いことを企んでいるよ Er schmiedet irgendwelche boesen Plaene; Er hat irgendwas schlechtes vor; Er hat nichts gutes im Sinn (0)

彼[かれ]は 何[なに]か 悪[わる]いことを 企[たくら]んでいるよ

私はドイツ口語を勉強するつもりでドイツに行きます Ich gehe nach Deutschland um dort deutsche Umgangssprache zu erlernen (+) 私[わたし]はドイツ 口語[こうご]を 勉強[べんきょう]するつもりでドイツに 行[い]きます

選んでWaehle; Waehl eins aus; Nimm eins (-) 選[えら]んで

どれがいい? Welches willst du? Welches ist gut? (-) どれがいい?

何がいい? Was willst du? Was waere gut? (-) 何[なに]がいい?

何がしたの? Was moechtest du machen? (-) 何[なに]がしたの?

どうだった? Wie war es? Wie hat es dir gefallen? どうだった?

気に入った? Hat es dir gefallen? 気に入[きに]いた?

楽しみましたか? Hattest du Spass? Hat es dir Spass gemacht? 楽[た]の]じみましたか?

君が決めてくれ Entscheide du; Es ist deine Entscheidung (-) 君[き]み]が 決[き]めてくれ

彼女は君のタイプのかい? ・うん、僕のタイプさ Ist sie dein Typ? ・Ja, genau mein Typ (-) 彼女[かのじょ]は 君[きみ]のタイプのかい? ・うん、僕[ぼく]のタイプさ

どんなタイプの男の子が好きなの? Was fuer Maenner/Jungs magst du? Was fuer einen Typ Kerl magst du? (-) どんなタイプの 男の子[おとこのこ]が 好[す]きなの?

いつテニスする? Wann wollen wir Tennis spielen? Wann spielst du Tennis? Wann hast du Zeit fuer Tennis? (-) いつテニスする?

お昼は何にする? Was moechtest du zum Mittag? Was magst du zum Mittag essen? (-) お 昼[ひる]は 何[なに]にする?

おいしい? Schmeckts dir? Schmeckts? (-) おいしい?

味はいかが? Wie ist der Geschmack? Wie schmeckts? (-) 味[あじ]はいかが?

気に入ってくれた? Hat es dir gefallen? Wie gefaellt es dir? (-) 気に入[きに]ってくれた?

どのペンを買おうか? ・どれでもいいよ Welchen Stift soll ich kaufen? ・

Irgendeinen (-) どのペンを 買[か]おうか? ・どれでもいいよ
喫煙席ですか、禁煙席ですか? Raucher- oder ein Nichtraucherstisch?
Raucher oder Nichtraucher? (0) 喫煙[きつえん] 席[せき]ですか、禁煙[きんえん] 席[せき]ですか?
現金とカードのどちらになさいますか? Zahlen Sie mit Bargeld oder mit Kreditkarte? Bar oder Karte? (0) 現金[げんきん]とカードのどちらになさいますか?
お支払いはどうなさいますか? Wie moechten Sie zahlen? (0) お支払[しはら]いはどうなさいますか?
ステーキの焼き具合はいかががしましょうか? Wir moechten Sie ihr Steak? (0) (よく焼く well-done; ほどよく焼く medium; 生焼け rare) ステーキの 焼[や]き 具合[ぐあい]はいかががしましょうか?
コーヒーに何か入れますか? Wie moechten sie ihren Kaffee? (0) コーヒーに 何[なに]か 入[い]れますか?
ご予算はどのぐらいでしょうか? Wieviel moechten Sie ausgeben? Was ist ihr Budget? (0) ご 予算[よさん]はどのぐらいでしょうか?
ご希望を言ってください Sagen Sie mir bitte, wie sie es wuenschen; Wie wuenschen sie es? (0) ご 希望[きぼう]を 言[い]ってください
ここで召し上がりますか、それともお持ち帰りですか? Essen Sie hier oder nehmen Sie es mit nach Hause? Zum Hier-Essen oder zum Mitnehmen? (0) ここで 召し上[めしあ]がりますか、それともお 持ち帰[もちかえ]りですか?
こちらの方がいいですか? Ist das hier besser? Moegen Sie das hier mehr? (0) こちらの 方[ほう]がいいですか?
これはあなたの好みの音楽ですか? Ist das deine Art Musik? Ist das deine bevorzugte Musik? (0) これはあなたの 好[この]みの 音楽[おんがく]ですか?
どれを選びますか? Welches waehlst du? (0) どれを 選[えら]びますか?
私が選べるんですか? Kann ich waehlen? Habe ich eine Wahl? (0) 私[わたし]が 選[えら]べるんですか?
何が食べたいですか? Was moechtest du essen? (0) 何[なに]が 食[た]べたいですか?
日本食を試してみます? Magst du japanisches Essen ausprobieren? (0) 日本[にっぽん] 食[しょく]を 試[ため]してみます?
中華とフランス料理では、どちらがいいですか? Was magst du lieber, chinesisches oder franzoesisches Essen? (0) 中華[ちゅうか]とフランス料理[りょうり]では、どちらがいいですか?
食べられないものがあつたら、言ってね Sag mir, wenn du irgendwas nicht essen kannst; Sag mir, wenn du irgendetwas nicht isst (0) 食[た]べられないものがあつたら、言[い]ってね
何色が好きなの? Was ist deine Lieblingsfarbe? Welche Farbe magst du? (0) 何[なに] 色[いろ]が 好[す]きななの?
動物は好き? Magst du Tiere? (0) 動物[どうぶつ]は 好[す]き?
どのサイズをお求めですか? Welche Groesse moechten Sie? Nach welcher Groesse schauen sie? (0) どのサイズをお 求[もと]めですか?
誰をまず選びますか? Wer ist deine erste Wahl? Wen waehlst du als Erstes? (0) 誰[だれ]をまず 選[えら]びますか?
次に誰を選びますか? Wen waehlst du als naechstes? (0) 次[つぎ]に 誰[だれ]を 選[えら]びますか?

どの先生が一番よかったの? Welcher Lehrer war am besten? Welchen
Lehrer mochtest du am meisten? (0) どの先生[せんせい]が一番[いちばん]
よかったの?

犬より猫の方が好きなの? Magst du Katzen lieber als Hunde? (0) 犬[いぬ]より
猫[ねこ]の方[ほう]が好[す]きななの?

あなたは猫派なの? Bist du ein Katzen-Typ? (0) あなたは猫[ねこ]派[は]
なの?

あなたのお好みに合っていますか? Ist es nach Ihrem Geschmack? (+)

あなたのお好[この]みに合[あ]っていますか?

ご都合がいいのはいつでしょうか? Wann passt es Ihnen am besten? (+)

ご都合[つごう]がいいのはいつでしょうか?

わかってるんだけど名前が出てこない Ich weiss es, aber ich komm nicht auf
den Namen; Ah, es liegt mir auf der Zunge..... (-) わかつ

てるんだけど名前[なまえ]が出[で]てこない

つい忘れてたよ Ich habs wohl vergessen; Ist mir glatt entfallen; Ich
habs leider vergessen (-) つい忘[わす]れてたよ

すっかり忘れてたよ Ich habs komplett vergessen; Ich habs voll vergessen
(-) すっかり忘[わす]れてたよ

つい、ボ~っとしていたんだ Ich war grad weg, sorry; Ich hab grad
getraeumt; Ich war grad in Gedanken; War grad weggetreten (-) つい、
ボ~っとしていたんだ

忘れていました Ich hab es vergessen (0) 忘[わす]れていました

忘れるなんて! Wie konnte ich das nur vergessen! Natuerlich werde
ich es nicht vergessen! (0) 忘[わす]れるなんて!

〇〇のこと忘れてたよ! Ah, ich hab (das wegen) 〇〇 vergessen 〇〇の
こと忘[わす]れてたよ!

彼に聞くのを忘れた Ich hab vergessen ihn zu fragen (0) 彼[かれ]に聞[き]
くのを忘[わす]れた

いけない! 眼鏡を忘れた Mist, Ich hab meine Brille vergessen! Verdammt,
hab meine Brille vergessen (0) いけない! 眼鏡[めがね]を忘[わす]れた

また傘をどこかに忘れてきたよ Ich hab meinen Schirm wieder irgendwo
vergessen (0) また傘[かさ]をどこかに忘[わす]れてきたよ

何か忘れていませんか? Vergisst du nicht irgendwas? (0) 何[なに]か
忘[わす]れていませんか?

彼はボケていて覚えられないんだ Er kann sich nicht erinnern, weil er senil
ist; Er ist zu alt um sich zu erinnern (0) 彼[かれ]はボケていて覚[おぼ]
えられないんだ

電話するのを忘れないでね Vergiss nicht anzurufen; Denk dran anzurufen
(0) 電話[でんわ]するのを忘[わす]れないでね

忙しかったので時間がたつのを忘れてました Ich war so beschaeftigt, dass
ich die Zeit vergessen habe (0) 忙[いそが]しかったので時間[じかん]がたつ
のを忘[わす]れてました

テレビを見ていたら時間がたつのを忘れていました Ich hab beim Fernsehen die
Zeit vergessen (0) テレビを見[み]ていたら時間[じかん]がたつのを忘[わす]
れていました

覚えていません Ich kann mich nicht dran erinnern; Ich kann mich
nicht erinnern (0) 覚[おぼ]えていません

思い出せません Ich kann mich nicht erinnern; Es faellt mir nicht ein

(0) 思い出[おもいだ]せません

彼の名前が思い出せません Sein Name faellt mir nicht ein; Ich kann mich nicht an Seinen Namen erinnern (0) 彼[かれ]の名前[なまえ]が思い出[おもいだ]せません

おじいちゃんは忘れっぽい Mein Opa ist vergesslich; Mein Opa hat ein schlechtes Gedaechnis (0) おじいちゃんは忘[わす]れっぽい

私はその事故を覚えていません Ich kann mich nicht an den Unfall erinnern; Ich habe keine Erinnerung an den Unfall (0) 私[わたし]はその事故[じこ]を覚[おぼ]えていません

彼は記憶喪失病なんだよ Er hat sein Gedaechnis verloren; Er leidet an einer Amnesie (0) 彼[かれ]は記憶[きおく]喪失[そうしつ]病[びょう]なんだよ

申し訳ありませんが思い出せません Es tut mir sehr Leid, aber ich kann mich nicht erinnern (+) 申し訳[もうしわけ]ありませんが思い出[おもいだ]せません

私は寝食を忘れて研究しました Ich forschte/studierte mit ganzer Seele/aus vollem Leibe (Ich habe so sehr studiert, dass ich schlafen und essen vergessen habe) (+) 私[わたし]は寝食[しんじよく]を忘[わす]れて研究[けんきゅう]しました

私はそのことは記憶にありません Ich habe keine Erinnerung daran (+) 私[わたし]はそのことは記憶[きおく]にありません

うっかりしてたよ Ich hab nicht aufgepasst; Ich war geistesabwesend (-) うっかりしてたよ

覚える? Erinnerst du dich? Kannst du dich erinnern? (-) 覚[おぼ]える?

あ、そう、そう Ah, jetzt (faellt es mir wieder ein) (-) あ、そう、そう

覚えていると思う Ich glaube ich kann mich erinnern (-) 覚[おぼ]えていると思[おも]う

また覚えるよ Kann mich noch erinnern; Hab's noch im Kopf (-) また覚[おぼ]えるよ

それ何となく覚えるよ Ich kann mich irgendwie dran erinnern; Es klingelt langsam... (-) それ何[なん]となく覚[おぼ]えるよ

あっ、思い出した Ah, jetzt hab ichs; Ah, jetzt erinnere ich mich (-)

あっ、思い出[おもいだ]した

覚えておいてくれ Vergiss es nicht; Merk es dir (-) 覚[おぼ]えておいてくれ

まだはっきりと覚えています Ich kann mich noch gut erinnern; Ich erinnere mich noch ganz klar (0) まだはっきりと覚[おぼ]えています

昨日のことに覚えています Ich erinnere mich als waere es gestern gewesen (0) 昨日[きのう]のことに覚[おぼ]えています

初めて会ったときのことをまた覚えています Ich erinnere mich noch wie wir uns das erste Mal getroffen haben (0) 初[はじ]めて会[あ]ったときのことをまた覚[おぼ]えています

彼女はどこかで見たことがあるぞ Ich habe sie schonmal irgenwo gesehen; Ich kann mich erinnern sie schonmal irgenwo gesehen zu haben (0) 彼女[かのじょ]はどこかで見[み]たことがあるぞ

彼女のことは絶対忘れません Ich werde sie niemals vergessen (0) 彼女

[かのじょ]のことは 絶対[ぜったい] 忘[わす]れません

デジャブーだ Das ist ein Déjà vu; Es kommt mir vor wie ein Déjà vu (0)

デジャブーだ

あっ、今思えば・・・ Ah, jetzt wo ich drueber nachdenke... (0) あっ、

今[いま] 思[おも]えば・・・

それで思い出した Das erinnert mich dran, dass...; Das erinnert mich an... それで 思い出[おもいだ]した

その歌を聞くと故郷のことを主出します Wenn ich dieses Lied hoere erinnere ich mich an meine Heimat; Dieses Lied erinnert mich an meine Heimat

(0) その歌[うた]を聞[き]くと故郷[こきょう]のことを主[おも]出[だ]します

それをかすかに覚えています Ich erinnere mich vage daran; Ich erinnere mich noch ein bisschen daran (0) それをかすかに 覚[おぼ]えています

その事故は今でも私の記憶に新しいです Dieser Unfall ist noch ganz frisch in meiner Erinnerung; Ich erinnere mich ganz klar an den Unfall (0)

その事故[じこ]は今[いま]でも私[わたし]の記憶[きおく]に新[あた]らしいです

私は人の名前を覚えるのが苦手です Ich kann mir Namen nur schlecht

merken; Ich kann mir Namen nicht merken (0) 私[わたし]は人[ひと]の

名前[なまえ]を覚[おぼ]えるのが 苦手[にがて]です

私はすべて覚えています Ich habe mir alles gemerkt; Ich kann das alles

auswendig (0) 私[わたし]はすべて 覚[おぼ]えています

そのことはよく覚えております Ich kann mich noch gut erinnern (+) そのこ

とはよく 覚[おぼ]えております

思い出してみれば So wie ich mich daran erinnere... (+) 思い出[おもいだ]し

てみれば

私の覚えでは・・・ Wenn ich mich richtig erinnere, dann... (+) 私[わ

たし]の 覚[おぼ]えでは・・・

私の記憶が正しければ・・・ Wenn meine Erinnerung mich nicht truegt,

dann... (+) 私[わたし]の 記憶[きおく]が 正[ただ]しければ・・・

これだけ? Nur das? Das wars? Nichts weiter? (-) これだけ?

これで終わり? Das ist alles? Das wars? Waere das dann alles? (-)

これで 終[お]わり?

他に何か? Sonst noch was? Gibts sonst noch was? (-) 他[ほか]に 何[なに]

に]か?

他に何か言うことはある? Hast du sonst etwas zu sagen? (-) 他[ほか]に

何[なに]か 言[い]うことはある?

もう終わり? Das wars schon? Ist es so OK? Das wars? (-) もう 終[お]

わり?

他に何かあるの? Gibt es sonst noch etwas? Ist sonst noch was? (0)

他[ほか]に 何[なに]かあるの?

他に何がほしい? Wuenschst du dir sonst etwas? (0) 他[ほか]に 何[なに]

に]がほしい?

他に何をしなくてはならないの? Musst du sonst noch irgendwas machen? 他[ほ

か]に 何[なに]をしなくてはならないの?

他にどうやって? Wie sonst? 他[ほか]にどうやって?

他にどうやったらできるのかなあ? Wie koennen (wir) es sonst machen?

Koennen (wir) es irgendwie anders machen? (0) 他[ほか]にどうやったらで

きるのかなあ?

他に誰か? Sonst noch wer? (0) 他[ほか]に 誰[だれ]か?

他に誰がいたの? Wer war sonst noch da? (0) 他[ほか]に 誰[だれ]がいたの?
 他に誰に聞くことができるの? Wen koennen (wir) sonst noch fragen? (0)
 他[ほか]に 誰[だれ]に 聞[き]くことができるの?
 他にいつなの? Wann sonst? 他[ほか]にいつなの?
 他にいつ会えるの? Wann koennen wir uns sonst treffen? (0) 他[ほか]にいつ 会[あ]えるの?
 他にいつ暇なの? Wann hast du sonst Zeit? (0) 他[ほか]にいつ 暇[ひま]なの?
 他にどこで? Wo sonst? 他[ほか]にどこで?
 他のどこに行きたいの? Moechtest du sonst irgendwo hingehen? (0) 他[ほか]のどこに 行[い]きたいの?
 何か加えるものはありますか? Moechtest du irgendwas hinzufuegen? (0)
 何[なに]か 加[くわ]えるものはありますか?
 他に挙げるべき点はありますか? Gibt es sonst noch erwähnenswerte Punkte? (+) 他[ほか]に 挙[あ]げるべき 点[てん]はありますか?
 まだ話し合っていない点は他にになにかありますか? Git es noch Punkte, die (wir) bisher nicht besprochen haben? (+) まだ 話し合[はなしあ]っていない 点[てん]は 他[ほか]になにかありますか?
 他にまだカバーしていない問題点がありますか Gibt es noch Problempunkte die (wir) bisher nicht abgedeckt haben? (+) 他[た]にまだカバーしていない 問題[もんだい] 点[てん]はありますか
 例としては・・・ Angenommen,...; zum Beispiel,... (-) 例[れい]としては・・・
 例を挙げると・・・ zum Beispiel...; um ein Beispiel zu geben... (0)
 例[れい]を 挙[あ]げると・・・
 いくつか例を挙げましょう Ich gebe dir ein paar Beispiele; Lass mich ein paar Beispiele anfuehren (0) いくつか 例[れい]を 挙[あ]げましょう
 このようです Ungefäehr so... (0) このようです
 この例えは・・・となるでしょう Ein Beispiel waere zum Beispiel... (+)
 この 例[たと]えは・・・となるでしょう
 聞いて Hoer mal (-) 聞[き]いて
 だからあ～ Das heisst...; Also doch...; Eben drum (-) だからあ～
 これだよ! Sieh zu und lerne! Schau dir das mal an! (-) これだよ!
 こうなんだよ Es ist so...; Es ist halt so (-) こうなんだよ
 こういうふうを考えてみて Versuch es mal so zu sehen; Sieh es mal so... (-) こういうふうに 考[かんが]えてみて
 見て Schau (-) 見[み]て
 どうやるか見せるよ Ich zeig dir wie's geht; Ich zeig dir wie (-) どうやるか 見[み]せるよ
 こうやってやるんだよ! So macht man das! So geht das! (-) こうやってやるんだよ!
 早い話がこうなんだよ In einem Wort ist es so; Kurz gesagt ist es so (-) 早[はや]い 話[はなし]がこうなんだよ
 まあ、話せば長くなるんだけどね・構わないよ Naja, es ist 'ne lange Story/Geschichte・Das macht mir nix (-) まあ、話[はな]せば 長[なが]くなるんだけどね・構[かま]わないよ
 そういうことなんだよ So passiert es halt; Sowas passiert halt; Sowas kommt vor (-) そういうことなんだよ

あの、あのね・・・あん、わかんない! Nun, ehm... also...man, Ich kapiers nicht! (-) あの、あのね・・・あん、わかんない!

説明できます Ich kann das erklaren; Das laesst sich erklaren (0) 説明[せつめい]できます

説明しづらいんだけど Es ist ziemlich schwer zu erklaren; Es ist nicht einfach zu erklaren (0) 説明[せつめい]しづらいんだけど

説明させてください Lass mich bitte erklaren; Darf ich es dir erklaren? (0) 説明[せつめい]させてください

こうなつては説明せざるを得なくなりましたね Ich muss wohl was gestehen/ins Reine bringen; Ich muss mich wohl erklaren; Ich muss es wohl erklaren (0) こうなつては 説明[せつめい]せざるを得[え]なくなりましたね

もう一度説明します Ich erklare es nocheinmal; Ich werde es nochmal erklaren (0) もう 一度[いちど] 説明[せつめい]します

そんなに言うほどではないんだけどね Es gibt nicht viel zu erklaren; Da gibt es nichts zu erklaren (0) そんなに 言[い]うほどではないんだけどね

発表するものがあります Ich habe etwas zu praesentieren (0) 発表[はつぴょう]するものがあります

実演いたしましょう Lass es mich demonstrieren; Lass es mich zeigen (0) 実演[じつえん]いたしましょう

彼の振る舞いは説明がつきません Ich kann sein Verhalten nicht erklaren (0) 彼[かれ]の 振る舞[ふるま]いは 説明[せつめい]がつきません

もっと明確にいます Lass es mich etwas genauer sagen; Lass es mich mal anders sagen (0) もっと 明確[めいかく]にいます

私が通訳します Ich uebersetze/dolmetsche es fuer dich (0) 私[わたし]が通訳[つうやく]します

簡単に言えば einfach gesagt ...; kurz gesagt ... (0) 簡単[かんたん]に 言[い]えば

ご説明しましょうか? Soll ich es fuer Sie erlaeutern? (+) ご 説明[せつめい]しましょうか?

だって・・・ Aber, Ich meine...; Ich meine eigentlich...; Nunja... (-) だって・・・

つまりこういうことなんだよ Also es ist so; Die Story ist so; Also es war so (-) つまりこういうことなんだよ

もっとわかりやすく言うよ Ich sag es mal ein bisschen einfacher; Einfacher gesagt... (-) もっとわかりやすく 言[い]うよ

君にはストレートに言うよ Ich sage es dir ganz direkt; Direkt gesagt; Ich sag es die frei heraus (-) 君[きみ]にはストレートに 言[い]うよ

これははっきりとさせてくれ Habe ich das richtig verstanden? Also du meinst es so? Also, wenn ich dich richtig verstanden habe... (-)

これははっきりとさせてくれ

変なんだけどお・・・ Es klingt vielleicht ein bisschen eigenartig, aber...; Ist vielleicht komisch, aber... (-) 変[へん]なんだけどお・・・

それはそうなんだけど・・・ Das kann schon sein, aber...; Das kann schon stimmen, aber... (-) それはそうなんだけど・・・

結論はこうなります Im Endeffekt ist es so (0) 結論[けつろん]はこうなります

私の言いたいのはこうです Was ich meine ist folgendes; Ich meine eigentlich... (0) 私[わたし]の 言[い]いたいのはこうです

まあ、そんなところでしょ
 Das dürfte alles gewesen sein (0) まあ、
 そんなところでしょ
 Aが意味するのはBということです Was ich mit A meine ist B (0) Aが
 意味[いみ]するのは Bということです
 言い換えますと Mit anderen Worten... (0) 言い換[いいか]えますと
 っていうか・・・ besser gesagt; anders gesagt (0) っていうか・・・
 詳しく説明します Ich erkläre es im Detail (0) 詳[くわ]しく 説明[せつめ
 い]します
 私が言っていることがわかりますか? Verstehst (du) mich? Ist mein
 Standpunkt klar geworden? (0) 私[わたし]が 言[い]っていることがわかりませ
 か?
 君がウソつきだと言っているのではない Ich behaupte nicht, dass du luegst;
 Ich behaupte nicht, dass du ein Luegner bist (0) 君[きみ]が ウソ[う
 そ]つきだと 言[い]っているのではない
 彼は役に立つヒントを与えてくれた Er hat mir praktische Hinweise
 gegeben (0) 彼[かれ]は 役に立[やくにた]つヒントを 与[あた]えてくれた
 明確にして言います Lass mich das klarstellen; Darf ich das klarstellen?
 (0) 明確[めいかく]にして 言[い]います
 スーパーとはこのように定義します Ich definiere "super" so;
 Ich definiere "super" als... (+) スーパーとはこのように 定義[て
 いぎ]します
 ご質問には、できる限りお答えします Mal sehen ob ich Ihre Frage
 beantworten kann (+) ご 質問[しつもん]には、できる 限[かぎ]りお 答[こた]えし
 ます
 状況は明らかになったのでしょうか? Ist jetzt etwas Licht ins Dunkle
 gekommen? Hat sich die Situation jetzt geklärt? (+) 状況[じょうきょう]
 は 明[あき]らかになったのでしょうか?
 聞いてくれ Hoer mir mal zu; Hoer mal (-) 聞[き]いてくれ
 聞いてもらいたいことがあるの Ich moechte dir was sagen; Es gibt da
 etwas, was du wissen solltest (-) 聞[き]いてもらいたいことがあるの
 いいニュースだよ! Das sind gute Nachrichten; Gut zu hoeren! (-) いい
 ニュースだよ!
 ニュースだ! Ich hab Nachrichten! (-) ニュースだ!
 話したいことがあるんだけど Ich habe dir was zu erzaehlen; Lass mich
 dir was sagen (-) 話[はな]したいことがあるんだけど
 何か進展は? Gibt es irgendwelche Entwicklungen? Gibts was neues? (-)
 何[なに]か 進展[しんてん]は?
 今やるところだったんだ Ich wollte es gerade machen; Ich war gerade
 daei es zu machen; Ich war gerade dabei (-) 今[いま]やるところだった
 んだ
 面白いことを聞いたんです Ich habe etwas interessantes/spannendes gehoert
 (0) 面白[おもしろ]いことを 聞[き]いたんです
 ビッグニュースがあるんです! Ich habe große Nachrichten! Ich will dir
 ein paar große Nachrichten erzaehlen! (0) ビッグニュースがあるんです!
 いいお知らせです Ich habe gute Nachrichten; Das sind gute Nachrichten
 (0) いいお 知[し]らせです
 悪い知らせがあります Ich habe schlechte Nachrichten (0) 悪[わる]い
 知[し]らせがあります

いい知らせと悪い知らせのどちらを先に聞きたいですか? Moechtest du zuerst die gute oder die schlechte Nachricht hoeren? (0) いい知[し]らせと悪[わる]い知[し]らせのどちらを先[さき]に聞[き]きたいですか?
他に方法はありますか Es gibt keinen andere Weg/keine andere Moeglichkeit (0) 他[た]に方法[ほうほう]はありません
言わなくてはならないことがあります Es gibt etwas, was ich dir sagen muss; Ich muss dir etwas erzaehlen (0) 言[い]わなくてはならないことがあります
そのことは彼に言うておくよ Ich lass es Ihn wissen; Ich sag Ihm Bescheid; Ich sage es Ihm (0) そのことは彼[かれ]に言[い]うておくよ
出来事は電話で報告します Ich berichte dir am Telefon, was passiert ist; Ich werde dich anrufen und dir sagen, was passiert ist (0) 出来事[できごと]は電話[でんわ]で報告[ほうこく]します
それには理由があるのです Es gibt einen Grund dafuer; Ich sag dir wieso... (0) それには理由[りゆう]があるのです
その件について報告してください Bitte berichten sie darüber; Bitte erstellen sie einen Bericht darueber (0) その件[けん]について報告[ほうこく]してください
私に書面でかいて報告してください Bitte berichten Sie schriftlich bei mir; Bitte fertigen sie mir einen schriftlichen Bericht an (0) 私[わたし]に書面[しょめん]でかいて報告[ほうこく]してください
それは説明しにくいです Das ist schwer zu erklaren; Es ist nicht einfach zu erklaren (0) それは説明[せつめい]しにくいです
詳細はわかりません Ich kenne keine Details; Ich weiss nichts genaues (0) 詳細[しょうさい]はわかりません
確かなことは言えませんが Ich kann es nicht genau sagen; Ich kann nichts definitives sagen (0) 確[たし]かなことは言[い]えませんが
できるだけのことばはやっています Ich tue was ich kann; Ich tue mein Bestes; Ich versuche es (0) できるだけのことばはやっています
彼が君に伝言を残します Er hinterlaesst dir eine Nachricht (0) 彼[かれ]が君[きみ]に伝言[でんごん]を残[のこ]します
まだ問題がいくつかあります Es gibt noch einige Probleme; Es gibt noch ein paar Probleme (0) まだ問題[もんだい]がいくつかあります
悪循環なんです Es ist ein Teufelskreis; Es nimmt kein Ende (0) 悪循環[あくじゅんかん]なんです
無駄足を踏みました Ich bin umsonst losgegangen; Die Reise war umsonst (0) 無駄足[むだあし]を踏[ふ]みました
状況は上向きです Es geht Bergauf; Die Dinge stehen gut; Die Dinge werden besser (0) 状況[じょうきょう]は上向[うわむ]きです
最近はずっと通りです In letzter Zeit ist alles beim Alten; Alles ist wie immer (0) 最近[さいきん]はずっと通[とお]りです
全く予想外でした Es war komplett ueberraschen/unerwartet; Es ist garnicht so gekommen wie erwartet (0) 全[まった]く予想[よそう]外[がい]でした
再考してみます Ich versuche es noch einmal zu ueberdenken; Ich denke noch einmal drueber nach (0) 再考[さいこう]してみます
はなから分かっていたことです Ich wusste es von Anfang an; Ich wusste es die ganze Zeit; Ich wusste es schon immer (0) はなから分[わ]かっていた

たことです

変更なしです Es gibt keine Veraenderungen; Es ist beim Alten (0) 変更
[へんこう]なしです

調べてから後ほどを知らせします Ich ueberpruefe es/informiere mich und
lasse es dich dann wissen/und melde mich dann bei dir (0) 調[しら]べて
から 後[のち]ほどを 知[し]らせします

できることはすべてしました Ich habe getan, was ich tun kann; Ich habe
alles getan, was ich kann (0) できることはすべてしました

ちょっと嫌なことをお知らせしなけれあなりません Ich muss Ihnen etwas
Unangenehmes/eine unangenehme Nachricht mitteilen (+) ちょっと 嫌[いや]
なことをお 知[し]らせしなけれあなりません

なぜ? Wieso? (-) なぜ?

どうしてダメなの? Wieso nicht? Wieso darf ich nicht? (-) どうしてダメ
なの?

どうして? Wieso? Wie kommts? (-) どうして?

それがどうしたの? Na und? Und? (-) それがどうしたの?

何のために? Wozu? Wofuer? (-) 何[なに]のために?

誰のため? Fuer wen? (-) 誰[だれ]のため?

なぜか言ってくれ Sag mir warum! Ich moechte wissen wieso (-) なぜか
言[い]ってくれ

なぜそうしたの? Warum hast du das/es gemacht? Wieso hast du es so
gemacht? (-) なぜそうしたの?

なぜ理由を言ってくれないの? Wieso sagst du mir nicht wieso? Wieso
sagst du mir den Grund nicht? (-) なぜ 理由[りゆう]を 言[い]ってくれな
いの?

なぜ君に言わなくてはならないんだい? Wieso muss ich dir das sagen? Ich
muss dir das nicht sagen! (-) なぜ 君[きみ]に 言[い]わなくてはならないん
だい?

何でグズグズしてるんだ? Was zoegerst du so lange? Was zoegerst du so?
Was dauert so lange? (-) 何[なん]でグズグズしてるんだ?

何がねらいなんだ? Wo ist der Haken? Da gibt es doch einen Haken, oder?
(-) 何[なに]がねらいなんだ?

理由をどうか言っていただけないでしょうか? Koennen Sie mir den Grund
dafuer sagen? Wuerde es Ihnen etwas ausmachen mir den Grund zu
nennen? (+) 理由[りゆう]をどうか 言[い]っていただけないでしょうか?

首になった理由は何ですか? Wieso wurdest du gefeuert? (+) 首[くび]に
なった 理由[りゆう]は 何[なに]ですか?

理由は何ですか? Was ist der Grund dafuer? Wieso? (0) 理由[りゆう]は 何
[なに]ですか?

なぜ気が変わったの? Wieso hast du deine Meinung geändert? Wieso
hast du dich umentschieden? (0) なぜ 気[き]が 変[か]わったの?

なぜそうしたのか説明できますか? Kannst du erklæaren wieso du es
gemacht hast? (0) なぜそうしたのか 説明[せつめい]できますか?

どうしてそんなことをするの? Wieso tust du das? Wofuer tust du das? (0)

どうしてそんなことをするの?

なぜ遅刻したの? Wieso hast du dich verspaetetest? Wieso bist du zu
spæet? (0) なぜ 遅刻[ちこく]したの?

会議に出なかった理由は何ですか? Wieso bist du nicht zum Meeting

gekommen? Wieso warst du nicht beim Meeting? (0) 会議[かいぎ]に出
[で]なかった理由[りゆう]は何[なに]ですか?
何か理由があるの? Gibt es einen Grund? Hast du einen Grund dafuer? (0)
何[なに]か理由[りゆう]があるの?
いい理由はあるのですか? Gibt es einen guten Grund? Hast du eine gute
Erklaerung? (0) いい理由[りゆう]はあるのですか?
何か理由があるに違いない Es muss einen Grund (dafuer) geben; Es muss
eine Erklaerung geben (0) 何[なに]か理由[りゆう]があるに違[ちが]いない
その理由が聞きたい Ich moechte wissen warum; Ich moechte den Grund
wissen (0) その理由[りゆう]が聞[き]きたい
なぜそう思うの? Wieso glaubst du das? Wieso denkst du so? Wieso
meinst du das? (0) なぜそう思[おも]うの?
なぜそんなにうれしいの? Warum bist du so happy? Wieso bist du so
gluecklich? Was macht dich so gluecklich? (0) なぜそんなにうれしいの?
原因は何なの? Was ist der Grund dafuer? Wodurch ist das so? (0)
原因[げんいん]は何[なに]なの?
旅行の目的は何ですか? Was ist das Ziel deiner Reise? Wieso bist du
hier? (0) 旅行[りょこう]の目的[もくてき]は何[なに]ですか?
どうしてそうなったの? Wie ist das passiert? Wie ist es dazu gekommen?
(0) どうしてそうなったの?
なぜそんなことをしたの? Wieso hast du soetwas getan? Wie konntest du
sowas tun? Wieso tust du soetwas? (0) なぜそんなことをしたの?
別に Nur so; Nichts weiter; Nichts... (-) 別[べつ]に
見たからだよ Weil ich's gesehen habe; Ich habs halt gesehen (-) 見
[み]たからだよ
私がそう言ったらそうなんです Weil ich es sage; Weil ich es so gesagt
habe; Wenn ich das sage, dann ist das auch so (-) 私[わたし]がそう
言[い]ったらそうなんです
だからさ Darum!! Deshalb (-) だからさ
してはいけない理由はないよ Wieso nicht? Es gibt keinen Grund es nicht
zu tun! Wieso sollte ich nicht? Was sollte daran falsch sein? (-)
してはいけない理由[りゆう]はないよ
やりたかったから、やったの Ich habs gemacht, weil ich es machen
wollte; Ich wollte es halt machen (-) やりたかったから、やったの
みんながそうしているから Weil es alle so machen; Es machen halt alle so
(-) みんながそうしているから
そういうもんだからさ Es ist halt so; Das ist nunmal so; So laeuft
das halt (-) そういうもんだからさ
彼といると楽しいだもん Ich bin gerne bei Ihm; Es ist immer schoen mit
Ihm; Ich liebe es bei Ihm zu sein (-) 彼[かれ]といると楽[たの]しいだもん
彼、やぼったいから Er ist ein nerd; Er ist uncool (-) 彼[かれ]、やぼった
いから
彼はかわったね Er ist eigenartig (-) 彼[かれ]はかわったね
私たち、うまくいっていないの Wir sind im Zank; Wir haben uns
gestritten; Wir sind verstritten (-) 私[わたし]たち、うまくいっていないの
彼と話が合わないの Ich kann nicht gut mit Ihm reden; Ich stimme mit Ihm
nicht ueberein (-) 彼[かれ]と話[はなし]が合[あ]わないの
彼、浮気してるの Er betruengt mich; Er geht mir fremd (-) 彼[かれ]、

浮気[うわき]してるの
 彼、遊んでるのよ Er spielt mit mir; Er schlaeft sich durch (-) 彼[かれ]、遊[あそ]んでるのよ
 それには深い訳があるのです Es git einen triftigen Grund dafuer (+)
 それには 深[ふか]い 訳[わけ]があるのです
 理由を言いましょう Ich sag dir warum; Ich sag dir den Grund (0) 理由[りゆう]を 言[い]いましょう
 その理由はこうなんだ Hiermit hat es begonnen; Das ist der Grund...
 (0) その 理由[りゆう]はこうなんだ
 要するにこういう訳なんだよ Kurz gesagt, ist es so... ; Um es kurz zu sagen, es ist so... (0) 要[よう]するにこういう 訳[わけ]なんだよ
 それは父がそう言ったからです Weil mein Vater es gesagt hat; Es ist weil mein Vater es so gesagt hat (0) それは 父[ちち]がそう 言[い]ったからです
 理由は明らかです Der Grund ist klar. Es ist eindeutig/offensichtlich
 (0) 理由[りゆう]は 明[あき]らかです
 理由はありません Es gibt keinen Grund; Es gibt keinen speziellen Grund
 (0) 理由[りゆう]はありません
 ぼやく理由はありません Es gibt keinen Grund zu meckern; Es gibt keinen Grund sich zu beschweren (0) ぼやく 理由[りゆう]はありません
 個人的な理由です Es gibt persoenliche Gruende; Es hat einen persoenlichen Grund (0) 個人[こじん] 的[てき]な 理由[りゆう]です
 いま取り込み中なのよ Ich bin gerade beschaeftigt; Ich bin gerade gebunden (0) いま 取り込[とりこ]み 中[ちゆう]なのよ
 いま話せないの Ich kann gerade nicht sprechen; Es passt gerade nicht
 (0) いま 話[はな]せないの
 忙しかったからです ...weil ich beschaeftigt war; Ich war beschaeftigt
 (0) 忙[いそが]しかったからです
 食べていなかったのとお腹がすいていたんだ Weil ich nichts gegessen habe, hatte ich Hunger (0) 食[た]べていなかったのとお 腹[なか]がすいていたんだ
 正しいことだと思ったのでやりました Ich habe es getan, weil ich dachte es ist das Richtige; Ich habe es getan weil ich dachte, es sei richtig
 (0) 正[ただ]しいことだと 思[おも]ったのでやりました
 新しい靴が必要だったので買いました Ich hab mir neue Schuhe gekauft weil ich sie brauchte; Ich brauchte neue Schuhe, also hab ich mir welche gekauft (0) 新[あたらしい] 靴[くつ]が 必要[ひつよう]だったので 買[か]いました
 彼女が私にそうさせたのです Sie hat mich dazu gebracht es zu tun; Sie hat es mich machen lassen (0) 彼女[かのじょ]が 私[わたし]にそうさせたのです
 私がそう決めたからです Ich habe mich entschieden es so zu machen; Ich entschloss mich es so zu machen (0) 私[わたし]がそう 決[き]めたからです
 そう Genau; Mhm; Ja (-) そう
 やっとわかったよ Jetzt hab ich's (verstanden); Ahh, ich verstehe; Endlich hab ichs verstanden (-) やっとわかったよ
 わかった?・わかった Verstehst du?・Ich verstehe (-) わかった?・わかった
 私だってそこまではわかってるよ Ich hab es soweit verstanden; Soweit hab ichs verstanden (-) 私[わたし]だってそこまではわかってるよ

私でもわかってる Sogar ich verstehe es (-) 私[わたし]でもわかってる
 みんな知ってるよ Das weiss doch jeder; Das kennt doch jeder (-) みんな
 知[し]ってるよ
 言わなくてもわかってるよ Das haette ich auch so gewusst; Das brauchst du
 mir nicht sagen; Das verstehe ich auch so; Das ist doch
 selbstverstaendlich (-) 言[い]わなくてもわかってるよ
 わかってるじゃん Du verstehst es, oder? Jetzt hast du es verstanden,
 hm? Du hast es kapiert (-) わかってるじゃん
 どうりでね kein Wunder; Ich bin nicht gerade ueberrascht; Das war ja
 klar (-) どうりでね
 そりゃあそうだ Das macht Sinn; Das ergibt Sinn (-) そりゃあそうだ
 どんなふうかはわかるよ Ich verstehe wie das ist; Ich kenne die
 Situation (-) どんなふうかはわかるよ
 そうだったのか Ach so war das? Das war's; So war das (-) そうだったの
 か
 話を続けてくれ Ich hoere dir zu; Sprich weiter (-) 話[はなし]を 続[つ
 づ]けてくれ
 ちゃんと聞いているよ Ich bin ganz Ohr; Ich hoere (-) ちゃんと 聞[き]い
 ているよ
 もうわかってるよ Ich habs schon verstanden; Schon verstanden! Alles
 klar! もうわかってるよ
 黙っておくからね Ich sags nicht weiter; Ich halte dicht; Ich sag kein
 Wort (-) 黙[だま]っておくからね
 気持ちはわかるよ Ich verstehe wie du dich fuehlst; Ich kenne das (-)
 気持[きも]ちはわかるよ
 それは理解しています Ich kann dir folgen; Ich verstehe was du meinst
 (0) それは 理解[りかい]しています
 理解できません Ich kann dir nicht folgen; Ich verstehe nicht was du
 meinst (0) 理解[りかい]できません
 君のお母さんって理解があるね Deine Mutter ist gescheit/verstaendnisvoll
 (0) 君[きみ]のお 母[かあ]さんって 理解[りかい]があるね
 なるほど Ich verstehe...; Achso (0) なるほど
 あなたに同感です Ich stimme dir zu; Ich sehe das genauso wie du (0)
 あなたに 同感[どうかん]です
 やっぱり ...wie ich es mir dachte; also doch; natuerlich... (0)
 やっぱり
 君を理解しているものと思っていたが Ich dachte ich kenne dich; Ich dachte
 du bist jemand, den ich verstehe; Ich kenne dich wohl doch nicht...
 (0) 君[きみ]を 理解[りかい]しているものと 思[おも]っていたが
 私にはちんぷんかんぷんだよ Ich verstehe nur Bahnhof; Das ist fuer
 mich ein Buch mit sieben Siegeln (0) 私[わたし]にはちんぷんかんぷんだよ
 その話はもう聞いたよ Diese Geschichte hab ich schonmal gehoert;
 Davon habe ich schonmal gehoert; Das hast du schonmal erzaehlt (0)
 その 話[はなし]はもう 聞[き]いたよ
 私は父が子供のころに言っていたことがやっとわかりました Endlich habe ich
 verstanden, was mein Vater mir immer versucht hat zu sagen, als ich
 noch ein Kind war (+) 私[わたし]は 父[ちち]が 子供[こども]のころに 言[い]っ
 ていたことがやっとわかりました

何か言ってよ Sag irgendwas; Lass was hoeren (-) 何[なに]か 言[い]ってよ
そうなの? Ach so ist das? So ist das also? Achsooo? (-) そうなの?
マジ? Wirklich? Ernsthaft? Echt jetzt? (-) マジ?
さあ? Wer weiss...; Ich hab keinen Plan; Ich hab keine Idee (-) さあ?
ウッソー! ECHT? Quatsch! Luege! Du luegst doch! (-) ウッソー!
さあ、どうかな Hm...Ich weiss nicht genau; Ich bin mir nicht sicher;
Ich kanns nicht so richtig sagen (-) さあ、どうかな
それは怪しいぞ Das glaub ich nicht; Wetten? Ach, Quatsch; Das ist
fraglich...; das ist aber eigenartig... (-) それは 怪[あや]しいぞ
そんなことってあるの? Ist das wirklich moeglich? Gibt es sowas
wirklich? Sowas gibt es? Sowas kann passieren? (-) そんなことってある
の?
よく言うよ! Das ist ganz schön frech; Wer sagt das?; Na klar... (-)
よく 言[い]うよ!
そんなの信じないよ Ach Quatsch; Wer soll dir das glauben? Das glaub ich
nicht! Na sicher...; Wach mal auf! (-) そんなの 信[しん]じないよ
そうかな Sicher? Na sicher...; Ach wirklich? (-) そうかな
彼の話は疑わしいぞ An seiner Story ist was faul; Seine Story ist
ziemlich unglaubwuerdig (-) 彼[かれ]の 話[はなし]は 疑[うたが]わしいぞ
要点だけにしてよ Komm zum Punkt! Red nicht um den heissen Brei! (-)
要点[ようてん]だけにしてよ
やる気あんの? Willst du das machen oder nicht? Hast du Lust oder
nicht? Bist du dabei oder nicht? (-) やる 気[き]あんの?
なにポーっとしてんの? Wieso bist du so abwesend? Wieso trauekst du
schonwieder? Wo sind deine Gedanken? (-) なにポーっとしてんの?
ちょっと聞いていい? Kann ich dich was fragen? (-) ちょっと 聞[き]い
ていい?
それは怪しいです Das ist fraglich; Das ist unglaubwuerdig (0) それは
怪[あや]しいです
どうも君が怪しいと思っていたんだ! Ich dachte mir schon, dass irgendwas
an dir eigenartig ist; Ich habe mir schon vorher soetwas bei dir
gedacht (0) どうも 君[きみ]が 怪[あや]しいと 思[おも]っていたんだ!
混乱してきました Ich bin verwirrt; Ich bin durcheinander (0) 混乱
[こんらん]してきました
実際に見るまで信じません Das glaube ich erst, wenn ich es sehe; Das
werde ich erst glauben, wenn ich es gesehen habe (0) 実際[じっさい]に
見[み]るまで 信[しん]じません
私がそんなこと信じると思えますか? Denkst du ich wuerde sowas glauben?
Glaubst du ich bin so leicht hinters Licht zu fuehren? (0) 私[わたし]が
そんなこと 信[しん]じると 思[おも]いますか?
誰に聞けばいいのですか? Wen sollte ich fragen? Mit wem sollte ich
reden? (0) 誰[だれ]に 聞[き]けばいいのですか?
この10ユーロは何の料金ですか? Wofuer sind diese 10 Euro? Fuer
welche Gebuehr sind die 10 Euro? Wofuer sind die Kosten von 10 Euro?
(0) この10ユーロは 何[なに]の 料金[りょうきん]ですか?
この日本語おかしくない? Ist das Japanisch ok? Ist das Japanisch nicht
etwas komisch? (0) この 日本語[にほんご]おかしくない?
ここにそのような名前の人はおりませんが Es gibt hier niemandem mit diesem

Namen (0) ここにそのような 名前[なまえ]の 人[ひと]はおりませんが
ここにAという人はおりません Es gibt hier Niemanden, der A heisst (0)
ここに Aという 人[ひと]はおりません
でも、雨になるんじゃないか? Aber, wird es nicht regnen? Aber ich
glaube es wird regnen (-) でも、雨[あめ]になるんじゃないか?
再確信したの? Hast du das gegen-gecheckt? Hast du das nocheinmal
ueberprueft? (0) 再[さい] 確信[かくしん]したの?
要点だけお願いします Komm bitte zum Punkt; Sag bitte worum es geht
(0) 要点[ようてん]だけお 願[ねが]いします
道理にかなっていません Das macht keinen Sinn; Es ergibt keinen Sinn
(0) 道理[どうり]にかなっていません
それでは答えになりません Das ist keine Antwort; Das ist keine gute
Antwort (0) それでは 答[こた]えになりません
彼はいつも大げさに言うから Er spricht immer so uebertrieben; Er
uebertreibt immer so (0) 彼[かれ]はいつも 大[おお]げさに 言[い]うから
彼には裏表があるんだ Er spielt ein falsches Spiel; Er hat zwei
Gesichter; Er redet hinter dem Ruecken anderer (0) 彼[かれ]には 裏表
[うらおもて]があるんだ
私は彼を疑っています Ich traue Ihm nicht; Ich misstrauue Ihm (0) 私[わ
たし]は 彼[かれ]を 疑[うたが]っています
あの人を信じないように Nicht, dass du ihm glaubst; Glaub ihm nicht;
Nimm ihn nicht zu ernst (0) あの人[ひと]を 信[しん]じないように
もっと証拠がないと100%確かなことは言えませんが Ich kann nicht 100%ig
sicher sein ohne weitere Beweise (+) もっと 証拠[しょうこ]がないと100
%[ぱーせんと] 確[たし]かなことは 言[い]えませんが
落ち着いて Bleib ruhig; Komm mal runter; Nimm es locker (-) 落ち着
[おちつ]いて
油断は禁物だ Bleib wachsam! Halt die Augen offen! Werde nicht
unachtsam! (-) 油断[ゆだん]は 禁物[きんもつ]だ
気を抜くな! Werde nicht unaufmerksam! Bleib wachsam! (-) 気[き]を 抜
[ぬ]くな!
何でもありよ Alles ist moeglich; Es kann alles passieren; Was passiert,
passiert (-) 何[なに]でもありよ
手を抜くなよ! Streng dich an! Faulenze nicht! Sei nicht so
schluderig! (-) 手[て]を 抜[ぬ]くなよ!
調子を上げろ Mach ein bisschen schneller; Beeil dich; Schneller! (-)
調子[ちょうし]を 上[あ]げろ
その調子でがんばれ! Mach weiter so! Bleib dran! Weiter so! (-) その
調子[ちょうし]でがんばれ!
弱音を吐かないで! Mecker nicht! Bleib stark! Jammer nicht! (-) 弱音
[よわね]を 吐[は]かないで!
もっと勇気を出して! Sei ein Mann! Fass Mut! Zeig, dass du Eier
hast! (-) もっと 勇気[ゆうき]を 出[だ]して!
怖がらないで! Sei keine Pussy! Sei kein Feigling! Sei keine Memme!
(-) 怖[こわ]がらないで!
一か八かやってみよう! Lass es uns riskieren! Lass uns unser Glueck
versuchen! (-) 一か八かやってみよう!
のるかそるかだ! Alles oder Nichts! Das ist Allesentscheidend! (-)

のるかそるかだ!

やるなら今だよ Jetzt oder nie! Wenn, dann jetzt! (-) やるなら 今[いま]だよ

早ければ早いほどいいんだ! Je frueher desto besser! Je frueher du es machst desto besser ist es! (-) 早[はや]ければ 早[はや]いほどいいんだ!

恨みっこなしだからね Nicht boese gemeint; Ich nehm's dir nicht uebel; Es ist kein Problem; Es ist okay (-) 恨[うら]みっこなしだからね

そんなにかたくなならないで Sei nicht so steif; Sei nicht so ernst (0) そんなにかたくなならないで

あきらめないでね Gib nicht auf; Halt durch (0) あきらめないでね

そんなことでくじけるな Lass dich von sowas nicht aergern; Verliere wegen sowas nicht den Mut; Lass dich nicht von sowas fertig machen (0) そんなことでくじけるな

いつまでもくよくよしないで Mach dir nicht so viele Gedanken darueber; Du brauchst dir darueber keine Gedanken zu machen (0) いつまでもくよくよしないで

自信をなくさないで Sei zuversichtig; Bleib selbstsicher (0) 自信[じしん]をなくさないで

君ならできるよ Du schaffst das! Ich weiss, dass du das kannst! Ich bin sicher, dass du das schaffst (0) 君[きみ]ならできるよ

すぐにコツをつかめるよ Du hast es bald raus; Du wirst bald den Dreh raus haben (0) すぐにコツをつかめるよ

君を信じているよ Ich glaube dir; Ich glaube an dich (0) 君[きみ]を信[しん]じているよ

やってみなさいよ Verusch's! Versuche es einfach! Du schaffst das! (0) やってみなさいよ

もう一度やってみなさい Versuch's nochmal! Mach es nochmal! Gib der Sache noch eine Chance (0) もう 一度[いちど]やってみなさい

がんばりなさい! Versuche es weiter! Bleib dran! Streng dich an! Du schaffst das! (0) がんばりなさい!

やってみる価値はあるよ Es ist einen Versuch wert (0) やってみる 価値[かち]はあるよ

あなたにチャンスを与えます Ich gebe dir eine Chance (0) あなたにチャンス を 与[あた]えます

人生は一度きりだよ Man lebt nur einmal; Das Leben ist kurz (0) 人生 [じんせい]は 一 度[ど]きりだよ

後には引けないんだ Es gibt kein Zurueck; (Du) kannst nicht umkehren (0) 後[ご]には 引[ひ]けないんだ

相手に抜かれるな! Lass dich nicht zurueckfallen! Ueberlasse (Ihm) nicht die Fuehrung! (0) 相手[あいて]に 抜[ぬ]かれるな!

仕事はおろそかにしないで! Vernachlaessige deine Arbeit nicht; Nimm die Verantwortung auf dich (0) 仕事[しごと]はおろそかにしないで!

することは山ほどあるんだよ (Ich) habe so viel zu tun; (Wir) haben so viel zu tun; (Wir) sind extrem beschaeftigt (0) することは 山[やま]ほどあるんだよ

それはあなたの功績となるんだから Das ist dein Verdienst; Das ist dein Erfolg (0) それはあなたの 功績[こうせき]となるんだから

能力だけで決まるんじゃないんだ Talent allein reicht nicht aus; Man braucht nicht nur Talent (0) 能力[のうりよく]だけで 決[き]まるんじゃないんだ

楽観的に行こう Lass uns optimistisch sein (0) 楽観[らっかん] 的[てき]に行[い]こう

いい方に考えてみたら? Lass es uns von der guten Seite sehen/betrachten (0) いい方[ほう]に 考[かんが]えてみたら?

前向きに考えましょう Lass uns positiv denken; Lass uns positiv sein (0) 前向[まえむ]きに 考[かんが]えましょう

よくなるから Das wird schon; Es wird besser werden; Es wird gut gehen (0) よくなるから

大切なのはあきらめないことです Das wichtige ist, nicht aufzugeben (+)

大切[たいせつ]なのはあきらめないことです

なぜそんな悲観的な人生観を持っているのですか? Wieso haben Sie eine so pessimistische Sichtweise auf Ihr Leben? (+) なぜそんな 悲観[ひかん] 的[てき]な 人生[じんせい] 観[かん]を 持[も]っているのですか?